



# II MOSTRA CINE AFRICÀ

DEL 7 AL 10. ABRIL 2016

CAN JERONI. SANT JOSEP. EIVISSA

*Escucha más a menudo  
a las cosas, que a los seres.  
La voz del fuego se escucha,  
escucha la voz del agua,  
escucha en el viento  
al zarzal sollozando:  
es el soplo de los ancestros.*

*Birago Diop. Senegal.  
(Ouacam 1906- Dakar 1990)*

*Nos sentimos orgullosos de que Can Jeroni, Centre de Cultura, acoja a la II Mostra de Cine Africano que en esta ocasión presentamos también en estrecha colaboración con el equipo del Festival de Cine Africano de Tarifa, que este año se lanza mar adentro y también se presenta en Tánger. El Mediterraneo, en este caso, es el mejor canal de comunicación y a través del cine nos sentimos partícipes de una realidad cultural y social que nos hermana y que se dirige más allá de sus playas y acantilados, hasta el mismo corazón de África.*

*Bienvenidos y, como siempre, gracias por apoyarnos.*

**Helena Benlloch. Regidora de Cultura**

*Tender puentes a las culturas de África es dar voz y escuchar a los creadores africanos. Su cine habla de pasión, felicidad, humanidad y angustia.*

*Para los cineastas africanos señalar las cuestiones que les atormentan es prioritario. Desean llamar conciencias, incitarlas a mirar a su alrededor y hacer que aceptemos la imagen de África tal y cual es, con sus luces y sus sombras, con la esperanza y la generosidad de sus creadores.*

*Esta Muestra es una ocasión única para que los ibicencos puedan acercarse y conocer esa otra África de la que tan poco nos hablan los medios de comunicación, de la mano y voz de sus creadores.*

*Bienvenidos a este viaje de cine al continente africano.*

*Bienvenidos a Sant Josep de sa Talaia.*

**Mane Cisneros. Directora FCAT.**

Día 1 / Jueves 7 de abril

## SALA DE EXPOSICIONES DE CAN JERONI

19.30 h Inauguración "Escenas Etiopes"

de Joaquim Seguí y textos de Carles Fabregat.

La exposición permanecerá abierta hasta el 17 de abril

**Horario:** De martes a domingo de 10.30 h a 13.30 h

De jueves a sábado de 18.00 h a 21.00 h

(Domingo 10 de abril abierto también por la tarde)

## II MUESTRA DE CINE AFRICANO. INAUGURACIÓN.

21.00 h Actuación del Grupo Marroquí "Tarab Ibiza"

Presentación de la II Muestra de Cine Africano de San Josep de Sa Talaia a cargo de **Helena Benloch**, regidora de Cultura y **Mane Cisneros**, Directora del FCAT.

21.00 h **ADIÓS CARMEN . 104' . 2013. Marruecos, Bélgica, Emiratos Árabes Unidos. Árabe, bereber, español. VOSE.**



### SINOPSIS

Año 1975, norte de Marruecos. Amar, de diez años, vive con un tío muy violento mientras espera el dudoso regreso de su madre, que se ha ido a Bélgica. Se hace amigo de Carmen, una exiliada española que trabaja en el cine del pueblo. Carmen le ayuda a descubrir un mundo desconocido, pero al morir Franco, Carmen debe regresar a España.

Presentación: Marion Berger.

### FICHA TÉCNICA:

Director / Guión: Mohamed Amin Benamraoui  
Fotografía : Ivan Oms Blanco. Sonido: Patrice Méndez. Montaje: France Duez. Música: Khalid Izri. Intérpretes: Paulina Galvez , Amanallah Benjilalli.

### PREMIOS:

Festival Nacional de Tánger, Marruecos (2013)

DIFF, Dubái (2013)

Festival Internacional de Cine y Memoria de Nador, Marruecos (2014) Festival de Khouribga, Marruecos (2014)

Ecrans Noirs de Yaoundé, Camerún (2014).

# Día 2 / Viernes, 8 de abril

A partir de las 10.00 h Cuentacuentos en la escuela.

**Samuel Mainnomouou.** Camerún. **CUENTOS EN TORNO AL FUEGO**

**12.00 h Aperitivos de cine. Bar Bernat Vinya.** Tertulia sobre la sesión del día anterior. Presentación de la siguiente.

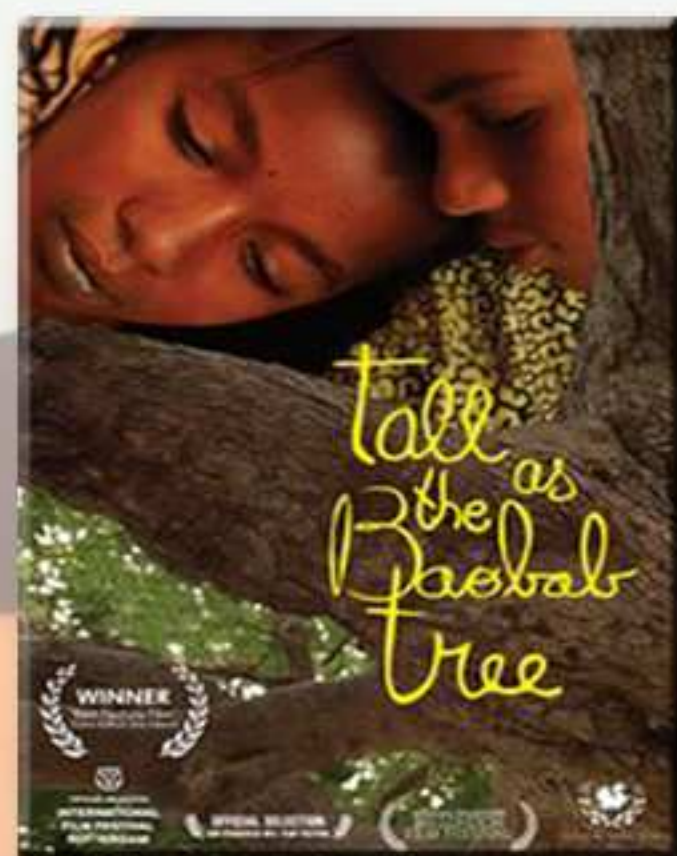
Con la presencia de **Javier Estrada** y **Marion Barger**, críticos de cine.

**13:00 h** Grabación del Programa **"El Séptimo Vicio"** de RNE3, con **Javier Tolentino** y la presencia de **Lemon Emigrants** y directores de cine locales.

## PROYECCIONES.

**19:00 h TALL AS THE BAOBAB TREE.** (Alto como un baobab). Senegal, USA. 2012. **82' VOSE.**

Presentación: Marion Berger.



### SINOPSIS

Alto como un baobab es una cautivadora película acerca de las bodas infantiles. Con un elenco no profesional escogido entre los habitantes de un pueblo, la película cuenta la historia de una familia con grandes problemas económicos. El padre decide casar a su hija Debo, de 11 años, con un hombre mucho mayor a cambio de dinero. Coumba, consciente de lo que significa para su hermana pequeña, intentará ganar lo suficiente para mantener a la familia y salvar a Debo de un matrimonio no deseado.

### FICHA TÉCNICA

Director/Guión: Jeremy Teicher. Producción: Mala Bawer. Fotografía: Chris Collins. Montaje: Sofi Marshall. Sonido: Arjun G. Sheth. Música: Jay Wadley. Intérpretes: Dior Kâ, Oumoul Kâ, Cheikh Dia, Alpha Dia, Mboural Dia, Mouhamed Diallo, Birame Ndour, Mamel Dia. Idioma: Fulani. PREMIOS: Premio Mejor Guión, Festival Doha-Tribeca, 2012

**21.00 h RENGAINE.** Francia. 2012. **75' . VOSE**

Presentación: Javier Estrada, crítico de cine.  
Cuadernos de Cine, Caimán.



### SINOPSIS.

París en la actualidad. Dorcy, un joven cristiano negro, quiere casarse con Sabrina, de origen magrebí. Todo sería muy sencillo si no fuera por el hecho de que Sabrina tiene cuarenta hermanos que no ven con buenos ojos este compromiso. Slimane, el hermano mayor y guardián de las tradiciones, hará todo lo posible para que la unión no se celebre.

### FICHA TÉCNICA

Director / Guión: Rachid Djaidani. Producción: Or Prod (Rachid Djaidani) Fotografía: Rachid Djaidani, Karim El Dib, (...). Montaje: Rachid Djaidani, Svetlana Vaynblat, Julien Boeuf, (...). Sonido: Rachid Djaidani, Nicolas Becker, (...). Música: Sabrina Hamida, Karim Hamida. Idioma: Francés. Intérpretes: Slimane Dazi, Stéphane Soo Mongo, Sabrina Hamida PREMIOS: Premio FIPRESCI de la Crítica, Festival de Cannes 2012. Premio Michel d'Ornano, Deauville 2012. Premio Lune d'Or, Festival Internacional de Cine Independiente de Burdeos, 2012

# Día 3 / sábado 9 de abril

12.00 h Contacuentos en Can Jeroni. **Samuel Mainnomouou**. Camerún.  
**CUENTOS EN TORNO AL FUEGO**

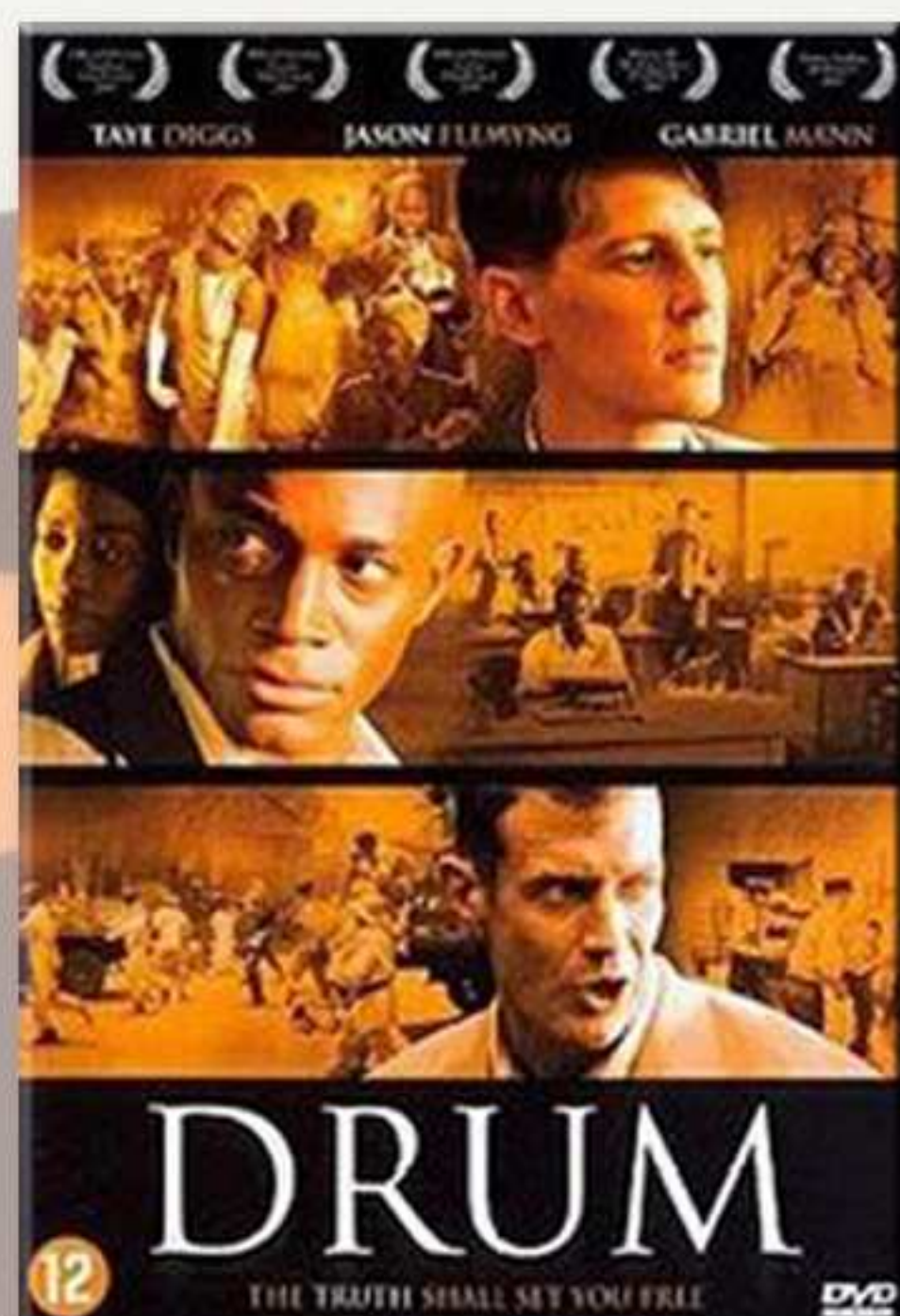
12.00 h **Aperitivos de cine. Bar Bernat Vinya.** Tertulia sobre la sesión del día anterior. Presentación de la siguiente. Con la presencia de **Javier Estrada y Marion Barger**, críticos de cine.

13:00 h Grabación del programa *El Séptimo Vicio* de RNE3, cop **Javier Tolentino** y la presencia de **Proyecto Mut** y directores de cine locales.

## PROYECCIONES.

19:00 h **DRUM (104')**. Sudáfrica. 2004. **VOSE**

Presentación: Marion Berger.



### SINOPSIS

Drum describe la vida de Henry Nxumalo, un periodista investigador que se hizo famoso en los años cincuenta en Sophiatown, un barrio que simboliza la resistencia cultural en Johannesburgo. Trabaja en Drum, una revista negra muy en boga en la época, una auténtica arma mediática. Durante este periodo, surgió y se expresó toda una generación de autores, críticos, músicos y periodistas sudafricanos comprometidos en el ámbito de la resistencia. A pesar del constante hostigamiento de las autoridades, Henry Nxumalo arriesgó su vida denunciando el trato a los negros durante los años del apartheid.

### FICHA TÉCNICA

Director: Zola Maseko. Guión: Jason Filardi. Fotografía : Lisa Rinzler  
Sonido: Dieter Keck. Música: Cedric Gradus Samson. Montaje: Troy Takaki.  
Intérpretes: Taye Diggs, Jason Flemyng, Gabriel Mann, Tumisho Masha, Moshidi Motshegwa, Tanya Baleson. Idioma: afrikáans, inglés & alemán – VOSE  
PREMIOS: FESPACO 2005. Zanzibar 2005

21.00 h **MAMA AFRICA.** Documental. 90'.Finlandia, Sudáfrica. 2011. **VOSE**

Presentación: Mane Cisneros



**SINOPSIS** Nunca una lucha política ha venido envuelta en mejor sonrisa. Documental de factura clásica para explicar las cien facetas de Miriam Makeba: mujer-madre-abuela, militante anti-apartheid, esposa de un Black Panther y superestrella mundial de voz sublime. Nunca una lucha política ha venido envuelta en mejor sonrisa. Bienvenidos a un documental de factura clásica y exposición cronológica, el vehículo idóneo para ordenar el abanico de narrativas que conforman a Miriam Makeba. Esta es la historia de, no hay otro modo de decirlo, una Gran Mujer. Desde su fallecimiento en 2008, el mundo ha quedado algo mudo; pero aquí recuperamos sus cuerdas vocales para inspirar a nuevas generaciones.

### FICHA TÉCNICA:

Director Guión: : Mika Kaurismäki. Música: Miriam Makeba  
Fotografía: Jacques Cheviche, Wolfgang Held, Frank Lehmann, Martina Radwan,  
Eran Tahor. Intérpretes: Miriam Makeba, Harry Belafonte

# Día 4 / domingo, 10 de abril

19.00 h SESIÓN PARA TODOS LOS PÚBLICOS. **MARATÓN CORTOS (95')**

**ADAMT.** Etiopía. 2013. Director: Zelalem Woldemariam. 18' Amárico. VOSE

**SINOPSIS:** Un joven compositor y batería etíope debe enfrentarse a una experiencia traumática de su infancia, pero se le aparece un espíritu sordo que le inspira para canalizar sus recuerdos en otra dirección.

**TWAAGA.** Burkina Faso, Francia. 2013. Director: Cédric Ido. 30. Francés . VOSE

**SINOPSIS:** Burkina Faso, 1985. Manu es un niño de ocho años que no tiene amigos. Por ello, sigue por todas partes a su hermano mayor Albert y a sus dos amigos, Kaboré e Ibou. Manu descubre que Albert ha ido a ver a un marabú para hacerse invencible. Entonces, Manu piensa que en la vida real existen poderes mágicos que pueden rivalizar con los de los superhéroes, cuyas aventuras lee en los tebeos todas las semanas.

**PEAU DE COLLE.** Túnez, Francia. 2013. Director: Kaouther Ben Ania. 23'. Árabe. VOSE

**SINOPSIS:** A Amira, de cinco años, no le gusta la escuela coránica. Decidida a no ir, tiene una idea inesperada que la llevará mucho más allá.

**GARAGOUZ.** Argelia. 2010. Director: Abdenour Zahzah. 24'. Árabe. VOSE

**SINOPSIS:** Mokhtar se gana la vida como marionetista. Le ayuda su hijo Nabil, al que enseña la profesión. Al volante de una vieja furgoneta, recorre las pocas escuelas esparcidas por el campo argelino, enfrentándose a los prejuicios y a los obstáculos que le ponen.

21.00 h **DÉCOR.** Egipto. 2014. 116'. Blanco y negro. Árabe. VOSE.

Presentación: Javier Estrada.



## SINOPSIS

Maha siempre ha sido una apasionada del cine, y en su trabajo como directora artística se ha convertido en una experta en la creación de un mundo de imágenes. La presión en el trabajo incrementa e intuye otra vida en la lejanía, lo que la lleva a caer entre dos realidades: la primera se parece a los decorados de la película que diseña, y la otra, a su supuesta vida real. A medida que confunde cada vez más la una con la otra, la demarcación entre la imaginación y la realidad empieza a borrarse y, por primera vez deberá escoger lo que realmente quiere hacer.

## FICHA TÉCNICA

Director: Ahmad Abdalla

Producción: New Century Production. Guión: Sherin Diab, Mohamed Diab

Fotografía: Taewk Hefny. Sonido: Ahmed Mostafa Saleh. Montaje: Sara Abdalla

Música: Hany Adel. Intérpretes: Horeya Farghaly, Khaled Abul Naga, Maged al Kedwany

**CLAUSURA II MOSTRA DE CINE AFRICANO.**

# ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS.

**Semana del 4 al 9 de abril**

**ACTIVIDAD PEDAGÓGICA PREVIA A LOS DIAS DE LA MUESTRA.  
EN LOS CENTROS ESCOLARES DEL MUNICIPIO CON CUADERNOS DIDÁCTICOS**

**PROYECCIÓN PELÍCULA. "La pequeña vendedora de Sol"**

**SINOPSIS:** En Dakar, la venta ambulante de periódicos siempre ha sido una actividad de los chicos, pero una mañana esta exclusividad es puesta en duda por Sili, la pequeña mendiga que vive en la calle desplazándose con la ayuda de unas muletas. Tiende la mano en el mismo lugar donde los chicos venden los periódicos, pero la han agredido y ha rodado sobre el asfalto. Su decisión está tomada. A partir de mañana venderá periódicos, como todo el mundo.

**Día 7 de abril. Inauguración: a las 19.30 h**  
**EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍA EN CAN JERONI**  
**"Escenas Etiopes"**

de **Joaquim Seguí** y textos de **Carles Fabregat**

La exposición permanecerá abierta hasta el día 17 de abril

**Horario:** De martes a domingo de 10.30 h a 13.30 h

Jueves, viernes y sábado de 18.00 h a 21.00 h

(El domingo 10 permanecerá abierta también por la tarde)

**Día 8. A las 10.00 h**  
**CONTACUENTOS EN CENTROS ESCOLARES**

**Días 8, 9 y 10. A las 12.00 h**

**APERITIVOS DE CINE.**

Tertulia / Coloquio en el **Bar Barnat Vinya** sobre las películas programadas

**Viernes 8 y Sábado 9 a las 13.00 h**  
**Grabación en Can Jeroni del Programa de RNE3**  
**"El Septimo Vicio"**

Dirige: Javier Tolentino

Con intervención de **Grupos de Música y Directores de cine locales.**

CAN  
JERONI  
CENTRE DE CULTURA

Agraïments **AL TARAB** festival de cine Africà fcat **radio 3 rne** **caimán cuadernos de cine**



Mane Cisneros.  
Directora FCAT



Marion Berger.  
Programadora de Cine. FCAT.



Pierángelo Vallaperta. FCAT



Javier Estrada.  
Crític cine  
*Caimán. Cuadernos de Cine*



Javier Tolentino.  
*El Séptimo Vicio RNE3*



Samuel Mountounjou  
Contacontes. Camerun.

Amb la col·laboració especial de:



Viajes  
Es Freus S.A.



Ajuntament de  
**Sant Josep de sa Talaia**

[www.santjosep.org](http://www.santjosep.org)

[santjosep!net](http://santjosep!net)